



МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ СУЧЖОУСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ, КНР И УЧРЕЖДЕНИЕМ ОБРАЗОВАНИЯ «БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИНФОРМАТИКИ И РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ», РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ

Сучжоуский университет, г. Сучжоу, КНР, и учреждение образования «Белорусский университет информатики и радиоэлектроники», г. Минск, Республика Беларусь, учитывая общий интерес обеих сторон к развитию взаимного сотрудничества в области образования и науки, с намерением укреплять дружбу и расширять образовательные обмены и сотрудничество подписали Меморандум о взаимопонимании о нижеследующем:

Статья I: Цель

Целью настоящего Меморандума о взаимопонимании является осуществление научного и образовательного сотрудничества на основе равенства и взаимовыгоды, содействие дружественным отношениям и взаимопониманию между обеими сторонами.

Статья II: Сферы сотрудничества

Обе стороны обязуются поощрять и развивать академическое сотрудничество между двумя сторонами в следующих областях:

1. Обмен научными работниками, административным персоналом и студентами.
2. Совместная научно-исследовательская деятельность и презентация результатов сотрудничества.
3. Обмен научными материалами, публикациями и другой научной информацией.
4. Сотрудничество в области библиотечного дела и других вспомогательных служб, а также обмен ресурсами и сотрудниками.
5. Другие обмены в области образования и науки, согласованные обеими сторонами.

Статья III: Финансирование

1. Обе стороны соглашаются с тем, что все конкретные договоренности и планы деятельности подлежат согласованию и зависят от наличия средств.
2. Обе стороны соглашаются на поиск финансовой поддержки от государственных и международных организаций с целью реализации направлений сотрудничества, перечисленных в настоящем Меморандуме о взаимопонимании.

Статья IV: Соглашение о реализации

Подробное описание объема деятельности должно быть определено в Соглашении о реализации, которое является неотъемлемой частью настоящего Меморандума о взаимопонимании.

Соглашение о реализации будет включать в себя такие пункты, как:

1. Разработка обязанностей каждой стороны по согласованной деятельности.
2. Разработка расписания конкретных мероприятий.
3. Бюджет и источники финансирования по каждому виду деятельности.

- Любые другие элементы, которые считаются необходимыми для эффективного управления деятельностью.

Статья V: Права интеллектуальной собственности и публикации

- Все данные, результаты исследований, патентные права, авторские права и другие права интеллектуальной собственности на любые открытия, изобретения и продукты, возникшие в результате настоящего Меморандума о взаимопонимании, будут совместно использованы обеими сторонами.
- Практическое применение и публичное раскрытие данных и результатов исследований должны быть одобрены в письменной форме обеими сторонами.
- Подробное управление правами интеллектуальной собственности и публикациями определяется в Соглашении о реализации каждого вида деятельности.

Статья VI: Урегулирование разногласий

Все различные точки зрения и толкования настоящего Меморандума о взаимопонимании должны быть урегулированы мирным способом путем взаимных консультаций или переговоров.

Статья VII: Поправки, срок действия и прекращение действия

- Поправки к настоящему Меморандуму о взаимопонимании могут быть внесены только по взаимному согласию двух сторон.
- Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу с даты его подписания и действует в течение пяти (5) лет с этой даты, а затем будет автоматически продлеваться ежегодно, если только он не будет расторгнут или заменен новым Меморандумом о взаимопонимании.
- Настоящий Меморандум о взаимопонимании может быть расторгнут любой из сторон путем письменного уведомления не менее чем за шесть (6) месяцев. Такое уведомление о прекращении не мешает реализуемым в настоящее время программам сотрудничества. Таким программам будет разрешено продолжаться до их завершения.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании составлен в двух экземплярах на китайском и русском языках в двух (2) экземплярах. Оба экземпляра являются действительными.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании подписан ответственными лицами обеих сторон.

От имени:
Сучжоуский университет



Ли Сяофан

Проректор

Дата: 2023. 11. 22

От имени:
Учреждение образования
«Белорусский государственный
университет информатики
и радиоэлектроники»



Богущ Вадим Авиатольевич

Ректор

Дата: 22/11/2023



中国苏州大学和白俄罗斯国立信息与无线电大学学术及 研究合作谅解备忘录

中国苏州大学和白俄罗斯国立信息与无线电大学，鉴于双方在促进教育和研究领域相互合作方面有着共同的兴趣，双方愿意加强彼此之间的友谊，扩大教育交流合作的基础，并签署以下谅解备忘录：

第一条：目的

本谅解备忘录的目的是在平等和互惠的基础上开展学术和教育合作，促进两校之间的友好关系和相互理解。

第二条：合作范围

双方承诺从以下方面促进和发展双方的学术合作：

1. 学术人员、行政管理人员和学生的交流。
2. 合作进行研究并展示合作成果。
3. 学术材料、出版物和其他科学信息的交流。
4. 在图书馆和其他辅助服务领域进行合作，和资源、人员的交流。
5. 两所大学都认同的其他方面的教育和学术交流

第三条：财务安排

1. 双方同意，所有事项的具体安排和计划都需要经过商谈，并视资金获取情况而定。
2. 双方同意寻求国家和国际组织的资金支持，以便开展本备忘录项下所列的合作事项。

第四条：执行协议

关于各事项范围的细则将在《执行协议》中作出说明，它是本谅解备忘录的一个组成部分。

《执行协议》将包含以下各项：

1. 细化协议每一方对约定事项的责任。
2. 具体事项的日程安排。
3. 每个事项的预算和资金来源。
4. 事项有效管理所需的任何其他条目

第五条:知识产权与公开披露

1. 本谅解备忘录所产生的任何发现、发明和产品的所有数据、研究结果、专利权、版权和其他知识产权将由双方共享。
2. 数据和研究结果的实际应用和公开披露都必须经过双方的书面批准。
3. 知识产权和公开披露的管理细则应在每个事项的《执行协议》中加以说明。

第六条:分歧解决

对于本谅解备忘录持有不同观点和解释时应通过相互协商或谈判友好解决。

第七条:协议的修订、期限和终止

1. 本谅解备忘录只有经过双方同意才能进行修订。
2. 本谅解备忘录自签署之日起生效,有效期五(5)年,如执行期间没有终止或新的谅解备忘录替换,以后每年将自动续约。
3. 任何一方可提前至少六(6)个月书面通知终止本谅解备忘录。这种终止通知不会影响当时正在进行的合作项目。这些项目将被允许持续到其结束。

本谅解备忘录以中文和俄文签署,共有两(2)份原件。两份原件都真实有效。

本谅解备忘录由双方负责人在此签署订立,特此证明:

苏州大学

李孝峰

副校长

日期



2023. 11. 02

